

Johann Sebastian
BACH

Falsche Welt, dir trau ich nicht

Treach'rous world, I do not trust you

BWV 52

Kantate zum 23. Sonntag nach Trinitatis
für Sopran solo, Chor (SATB)
3 Oboen, Fagott, 2 Hörner
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

Cantata for the 23rd Sunday after Trinity
for soprano solo, choir (SATB)
3 oboes, bassoon, 2 horns
2 violins, viola and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger
English version by Henry S. Drinker
revised by Robert Scandrett

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.052

Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Sinfonia	5
2. Recitativo	19
Falsche Welt, dir traue ich nicht	
<i>Treach'rous world, I do not trust you</i>	
3. Aria	20
Immerhin, wenn ich gleich verstoßen bin	
<i>After all, if I am by all cast out</i>	
4. Recitativo	27
Gott ist getreu	
<i>My God is ever true</i>	
5. Aria	28
Ich halt es mit dem lieben Gott	
<i>My trust is in the living God</i>	
6. Choral	35
In dich hab ich gehoffet, Herr	
<i>In you, O Lord, have I placed my trust</i>	
Kritischer Bericht	37

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.052), Studienpartitur (Carus 31.052/07),
Klavierauszug (Carus 31.052/03), Chorpartitur (Carus 31.052/05),
komplettes Aufführungsmaterial (Carus 31.052/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.052), study score (Carus 31.052/07),
vocal score (Carus 31.052/03), choral score (Carus 31.052/05),
complete orchestral material (Carus 31.052/19).

Vorwort

Die Sopran-Kantate *Falsche Welt, dir traue ich nicht* BWV 52 von Johann Sebastian Bach ist für den 23. Sonntag nach Trinitatis bestimmt, der 1726, dem Jahr der ersten Aufführung, auf den 24. November fiel. Erst vor wenigen Jahren wurde bekannt, dass sich der Text der Kantate in den 1728 in Nürnberg gedruckten *Gott-geheiligten Sabbaths-Zehnden* des Leipziger Theologiestudenten und Bach-Schülers Christoph Birkmann findet, der somit wahrscheinlich auch der Autor des Textes ist. Dabei scheint sich der Textdichter an einer Kantatendichtung von Johann Jakob Rambach zum 17. Sonntag nach Trinitatis, *Wehe mir, dass ich ein Fremdling bin unter Mesech*, aus dessen *Geistlichen Poesien* (Halle 1720) orientiert zu haben.

Wie in anderen Kantaten des sogenannten 3. Jahrgangs hat Bach als Eingangssatz einen Instrumentalsatz, hier den ersten Satz des 1. Brandenburgischen Konzerts BWV 1046 in einer Frühfassung ohne Violino piccolo, gewählt.

Der Sopran-Solist erhielt zwei Rezitative und zwei Arien, in denen der Falschheit der Welt das Vertrauen in Gott gegenübergestellt wird. Der Kantatentext wird durch die erste Strophe des Chorals „In dich hab ich gehoffet“ von Adam Reusner abgerundet, der, wie bei Bach üblich, für vierstimmigen Chor gesetzt ist. Mit zwei Hörnern, drei Oboen und Fagott, die zum Streicherensemble hinzutreten, ist die Kantate farbig und abwechslungsreich instrumentiert. Die festliche Besetzung mit zwei Hörnern erklärt sich vielleicht auch daraus, dass der 23. Sonntag nach Trinitatis im Jahre 1726 der letzte Sonntag des Kirchenjahres war.

Die Originalpartitur ist zwar flüchtig, aber ohne größere Korrekturen geschrieben. Der Originalstimmensatz folgt der Partitur getreu. Wie in den meisten Kantaten des sogenannten 3. Jahrgangs hat Bach den Stimmensatz nicht eingehend revidiert; somit ist auch keine Generalbassbezeichnung vorhanden. Eintragungen, die spätere Wiederaufführungen belegen, sind ebenso wenig zu erkennen. Die Überlieferung der Originalquellen bleibt im Dunkeln: Der mit der Partitur überlieferte Umschlag wurde zwar von Carl Philipp Emanuel Bach um 1750 auf einer für Berlin typischen Papiersorte geschrieben, die Kantate erscheint aber nicht im Verzeichnis seines musikalischen Nachlasses von 1790. Kurz nach 1850 wurden Partitur und Stimmen in der Königlichen Bibliothek in Berlin wieder zusammengeführt: Die Partitur (möglicherweise lagen ihr damals die Dubletten der Streicherstimmen bei) wurde 1854 von der Sing-Akademie zu Berlin angekauft, die Stimmen gelangten wahrscheinlich bereits 1851 aus der Sammlung Voß-Buch an die Berliner Bibliothek.

Die Kantate wurde erstmals im Jahre 1863 in Band 12/2 der Ausgabe der Bach-Gesellschaft im Druck veröffentlicht (hrsg. von Wilhelm Rust); in der *Neuen Bach-Ausgabe* liegt sie seit 1994 (NBA I/26, hrsg. von Andreas Glöckner) vor.

Die vorliegende Edition basiert auf der autographen Partitur und dem Originalstimmensatz aus den Beständen der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Signatur: *Mus. ms. Bach P 85* bzw. *Mus. ms. Bach St 30*), der für die Genehmigung der Veröffentlichung verbindlich gedankt sei. Aufgrund der eindeutigen Quellenlage bereitete die Edition keine besonderen Schwierigkeiten. Digitalisate aller editionsrelevanten Quellen sind über das Portal www.bach-digital.de zugänglich.

Salzburg, im Januar 2017

Ulrich Leisinger

Foreword

The soprano cantata *Falsche Welt, dir trau ich nicht* (Treach'rous world, I do not trust you) BWV 52 by Johann Sebastian Bach was composed for the 23rd Trinity Sunday, which in 1726, the first year of its performance, fell on 24 November. It was only discovered a few years ago that the text of the cantata can be found in the book *Gott-geheiligten Sabbaths-Zehnden* by the Leipzig theology student and Bach-pupil Christoph Birkmann, printed 1728 in Nuremberg; Birkmann is probably also the author of the text. He seems to have taken a cantata libretto by Johann Jakob Rambach for the 17th Trinity Sunday – *Wehe mir, dass ich ein Fremdling bin unter Mesech*, from Rambach's *Geistliche Poesien* (Halle 1720) – as his model.

Like other cantatas of the so-called 3rd annual cycle, Bach opens this work with an instrumental movement, in this case the first movement of the 1st Brandenburg Concerto BWV 1046 in an early version without violino piccolo.

The solo soprano performs two arias and two recitatives in which the treachery of the world is contrasted with trust in God. The cantata text is rounded off with the first verse of Adam Reusner's chorale "In dich hab ich gehoffet" (In thee have I hoped), set, as is customary for Bach, for four-part choir. The cantata's orchestration is colorful and varied: two horns, three oboes and a bassoon are added to the string ensemble. The festive scoring including two horns may among others be explained by the fact that, in 1726, the 23rd Trinity Sunday was the last Sunday of the liturgical year.

The original score is written hastily, but without major corrections. The original set of parts is an exact copy of the score. As is the case in most cantatas of the so-called 3rd annual cycle, Bach did not revise the set of parts in detail; hence, the continuo line is not figured. There is also no trace of annotations that might verify later repeat performances. The transmission of the original sources remains obscure: even though the wrapper which was handed down with the score was inscribed by Carl Philipp Emanuel Bach around 1750 on a paper type typical for Berlin, the cantata is not listed in the catalogue of his musical estate of 1790. Shortly after 1850, score and parts were re-united in the Royal Library Berlin. In 1854, the Sing-Akademie zu Berlin sold the score (which may at that time have included the extra copies of the string parts), whereas the set of parts had probably already been moved from the Voß-Buch collection to the Berlin library in 1851.

The cantata was first published in print in 1863 in volume 12/2 of the complete edition of the Bach-Gesellschaft (ed. by Wilhelm Rust); in the *Neue Bach-Ausgabe*, it has been available since 1994 (NBA I/26, ed. by Andreas Glöckner).

The present edition is based on the autograph score and the original set of parts which are found in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (shelf marks: *Mus. ms. Bach P 85* and *Mus. ms. Bach St 30*). The editor expresses his gratitude to the Staatsbibliothek for permis-

sion to publish. By virtue of the unambiguous source situation, the preparation of the edition posed no particular difficulties. Digital images of all sources relevant to this edition can be accessed at www.bach-digital.de.

Salzburg, January 2017
Translation: David Kosviner

Ulrich Leisinger

Falsche Welt, dir trau ich nicht

Treach'rous world, I do not trust you

1. Sinfonia

BWV 52

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Corno I in Fa / F

Corno II in Fa / F

Oboe I

Oboe II

Oboe III

Fagotto

Violino I

Violino II

Viola

Continuo Organo

4

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.

© 2017 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.052

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext
edited by Ulrich Leisinger
English version by Henry S. Drinker
revised by Robert Scandrett

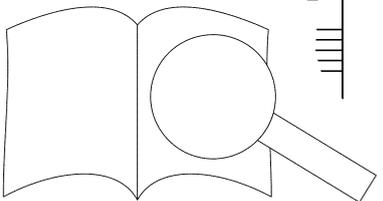
Musical score for measures 7-9. The score is written for a piano and includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate treble clef staff. It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A trill (tr) is marked above a note in measure 8. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score for measures 10-13. The score continues with complex rhythmic patterns and includes a grand staff and a separate treble clef staff. A large graphic of an open book is overlaid on the bottom right of the page. The key signature remains one flat (B-flat).

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



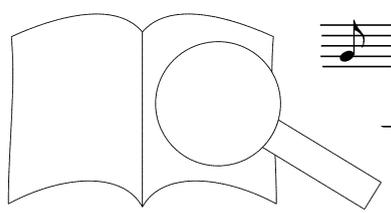
Musical score for page 25, measures 1-3. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady bass line and a more active treble line with eighth and sixteenth notes. There are several rests in the vocal line.

Musical score for page 28, measures 1-3. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady bass line and a more active treble line with eighth and sixteenth notes. There are several rests in the vocal line.

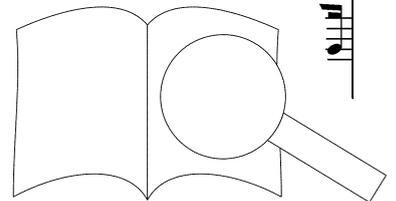
Musical score for page 31, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and a large watermark.

Musical score for page 34, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and a large watermark.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



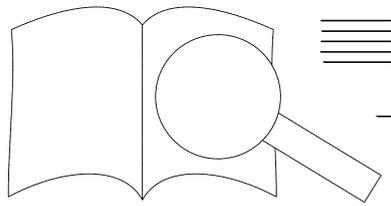
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



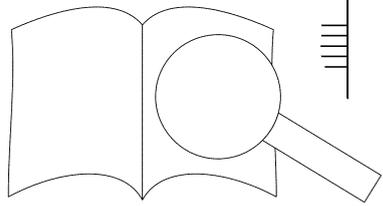
Musical score for page 43, measures 1-3. The score is written for piano and voice. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The vocal line is in a higher register. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Musical score for page 46, measures 1-3. The score is written for piano and voice. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The vocal line is in a higher register. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



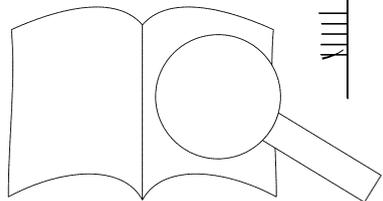
Musical score for measures 55-57. The score is written for a piano and includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for the right hand. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Musical score for measures 58-60. The score continues with the same complex rhythmic patterns as the previous page. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page. In the bottom right corner, there is a graphic of an open book with a magnifying glass over it.

Musical score for measures 61-63. The score is written for a piano and includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for the right hand. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A trill (tr) is marked in the right hand in measure 63. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score for measures 64-66. The score continues with the same complex rhythmic patterns. A fermata is placed over a note in the right hand in measure 64. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 65. The key signature remains one flat. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



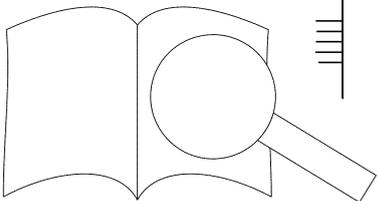
Musical score for measures 67-69. The score is arranged in two systems. The first system contains measures 67 and 68, and the second system contains measure 69. Each system has four staves: two for the vocal line (Soprano and Alto) and two for the piano accompaniment (Right and Left Hand). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various rests. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Musical score for measures 70-73. The score is arranged in two systems. The first system contains measures 70 and 71, and the second system contains measures 72 and 73. Each system has four staves: two for the vocal line (Soprano and Alto) and two for the piano accompaniment (Right and Left Hand). The music continues with complex rhythmic patterns and rests. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page. In the bottom right corner of the page, there is a graphic of an open book with a magnifying glass over it.

Musical score for page 73. It consists of two systems of staves. The first system has two staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (treble clef). The second system has five staves: two vocal lines (treble clef), two piano accompaniment lines (treble clef), and one piano accompaniment line (bass clef). The music includes various rhythmic patterns, including triplets, and rests.

Musical score for page 76. It consists of two systems of staves. The first system has two staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (treble clef). The second system has five staves: two vocal lines (treble clef), two piano accompaniment lines (treble clef), and one piano accompaniment line (bass clef). The music includes various rhythmic patterns and rests.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for measures 79-81. The score is written for a piano and includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate treble clef staff. It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Musical score for measures 82-84. The score continues with complex rhythmic patterns and includes a grand staff and a separate treble clef staff. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page. In the bottom right corner, there is a graphic of an open book with a magnifying glass over it.

2. Recitativo

Soprano

Fal - sche Welt, dir trau ich nicht! Hier muss* ich un - ter Skor - pi -
Treach' - rous world, I do not trust you! Here must I dwell be - sieged by

Fagotto
 Continuo
 Organo

3

o - nen und un - ter fal - schen Schlan - gen woh - nen. Dein An - ge - sicht, das
scor - pions and by de - ceit - ful snakes sur - round - ed. Your smil - ing face

5

noch so freund - lich ist, sinnt auf ein heim - li - che rup. Wenn
now so friend - ly seems, in se - cret plots my at

7

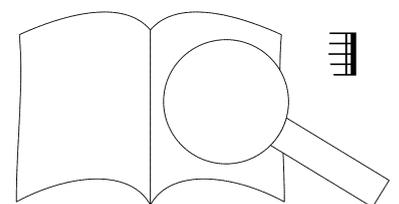
Jo - ab küsst, so muss ein from - me Die Red - lich - keit ist
Jo - ab's kiss, so must a right - sv In - teg - ri - ty is

9

aus der Welt ver - sie fort - ge - trie - ben, nun ist die Heu - che - lei an ih - rer Stel - le
by the world ty drives it a - way, and thus hy - poc - ri - sy now in its place does

17

ber Der bes - te Freund ist un - ge - treu, o jäm - mer -
The best of friends prove to be false. O what a w



* Siehe den Kritischen Bericht. / See the Critical Report.

3. Aria

Violino I

Violino II

Soprano

Fagotto *
Continuo
Organo



4



7



10



* Für die Mitwirkung des Fagotts siehe den Kritischen Bericht. / For the participation of the bassoon see Critical Report.

Soprano

Im-mer-hin, im-mer-hin, im-mer-hin, wenn ich
 Af-ter all, af-ter all, af-ter all, if I

gleich ver-sto-ßen bin, im-mer-hin, im-mer-hin, hoi
 am by all cast out, af-ter all, af-ter all, by

sto- im-mer-hin, im-mer-
 all cast af-ter all, af-ter

im-mer-hin, wenn ich gleich ver-sto-
 af-ter all, if I am by all

* Besser H? / Better B?

22

- - - - - *ben* bin, im-mer-hin, wenn ich gleich ver - sto - ßen bin, im-mer-
cast out, af - ter all, if I am by all - cast - out, af - ter

24

hin, im - mer - hin, wenn ich gleich ver - str im - mer -
 all, af - ter all, if I am by - str all, af - ter

26

hin:
 all.

29

Ist die fal - sche Welt mein Feind, oh,
 If false friends be - come my foe, yet,



31

Freund, der es red-lich mit mir meint, red-lich mit mir meint.
 friend, he will deal just-ly at the end, just-ly at the end.

34

st die-ly false

37

fal-sche Welt mein Feind, friends be-come my foe, if Gott doch still my friend, God is still my friend.

39

oh, so bleibt doch
 yet, if God is -

42

red - lich mit mir _ meint.
just - ly at the _ end.

45

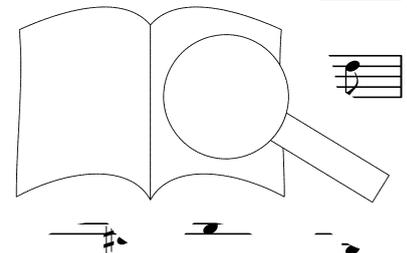
Im-mer - hin, im-mer - h'
Af - ter all, af - ter

47

im - mer ich gleich ver - sto - ßen bin, im - mer -
af - ter I am by all cast out, af - ter

49

im-mer-hin, wenn ich gleich ver - sto
af - ter all, if I am by all cast



51

bin, im-mer-hin, im-mer-hin, im-mer-hin, wenn ich gleich ver-
 out, af-ter all, af-ter all, af-ter all, if I am by all—

53

sto ßen, ver-sto - .enn ich
 cast out, by all if I

55

gleich ver - sto - ßen x - hin, im-mer-hin, wenn
 am by all cu er all, af-ter all, if I

57

er - sto - ßen bin, im-mer-hin, im-mer-hin!
 — all — cast out, af-ter all, af-ter all.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

Musical score for measures 59-61. The system consists of three staves: two treble clefs (upper and middle) and one bass clef (lower). The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Measure 59 features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. Measure 60 continues with similar rhythmic complexity. Measure 61 concludes with a half note and a quarter rest.

62

Musical score for measures 62-64. The system consists of three staves: two treble clefs (upper and middle) and one bass clef (lower). Measure 62 features a melodic line in the upper treble with a slur over a group of notes. Measure 63 continues the melodic development. Measure 64 concludes with a half note and a quarter rest.

65

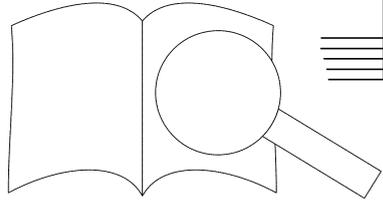
Musical score for measures 65-67. The system consists of three staves: two treble clefs (upper and middle) and one bass clef (lower). Measure 65 features a melodic line in the upper treble with a slur. Measure 66 continues the melodic development. Measure 67 concludes with a half note and a quarter rest.

68

Musical score for measures 68-70. The system consists of three staves: two treble clefs (upper and middle) and one bass clef (lower). Measure 68 features a melodic line in the upper treble with a slur. Measure 69 continues the melodic development. Measure 70 concludes with a half note and a quarter rest.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4. Recitativo

Soprano

Gott ist ge - treu! Er wird, er kann mich nicht ver - las - sen; will mich die
 My God is ev - er true! He will not, he can - not ev - er for - sake me; and when the

Fagotto
 Continuo
 Organo

3

Welt und ih - re Ra - se - rei in ih - re Schlin - gen fas - sen, so steht mir sei - ne Hil
 world with tow'r - ing rage would seek with clev - er traps to snare me, I rest se - cure in Gr

5

bei. Gott ist ge - treu! A Fri. All ich
 hand. My God is ev - er true! frie. will I

7

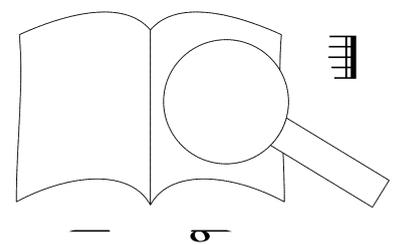
bau - en und mei - ne See - le, und al - les, was ich
 trust, and so my spir - it, and all things that I

9

bin, ihm an Gott ist ge - treu, ge -
 am, I tri My God is ev - er true, ev - er

11

er ge - treu, ge - treu, Gott ist ge - t
 is ev - er true, is true, my God is t



5. Aria

Oboe I

Oboe II

Oboe III

Soprano

Fagotto
Continuo
Organo

7

13

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ich hal
My trus

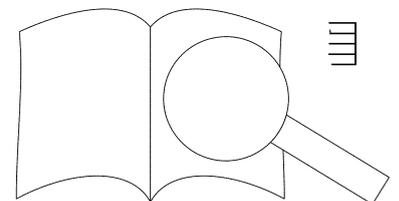
lie

Welt mag nur al-lei-ne blei-ben,
 faith-less world I have for-sak-en,

ich halt
 my trust

ich halt es mit dem
 my trust is in the

ben die Welt mag nur al-lei-ne blei-ben, ich halt
 the faith-less world I have for-sak-en, my trust



* # nur in Quelle B / # in Source B only

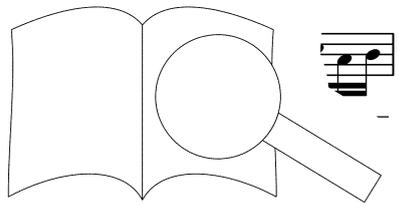
lie - ben Gott, die Welt mag nur al - lei - ne, die Welt mag nur al - lei - ne
 liv - ing God, the faith - less world for - sak - en, the faith - less world I have for -

blei - ben.
 sak - en.

Gott mit mir, und ich mit
 God with me, and I with

Gott mit mir, und ich mit Gott, al - so kann ich sel
 God with me, and I with God, rid - i - cule I fear

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



al - so
rid - i -

kann ich sel - ber Spott mit ___ den fal - schen Zun -
cule I fear not or can ly - ing words schen Zun - gen trei - -
ty - ing words de - ceive ___

Gott mit mir,
God with me,

* Unklar, ob d² oder c². / Unclear whether d² or c².

65

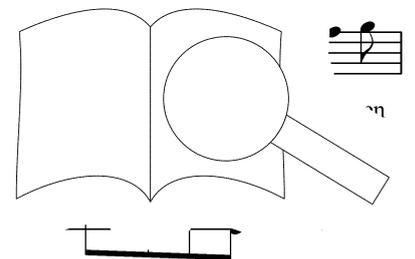
mir, und ich mit Gott, al - so kann ich sel - ber Spott,
me, and I with God, rid - i - cule I fear not,

70

- so kann ich sel - ber Spott mit -
- i - cule I fear not, or -

74

al - schen Zun - gen trei - ben, al - so kann ich sel - ber Sp
ly - ing words de - ceive me, rid - i - cule I fear n'



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

trei - ben, mit den fal - schen Zun - gen trei - ben. Ich halt es mit dem lie - ben Gott, die
ceive me, or can ly - ing words de - ceive me. My trust is in the liv - ing God, the

Welt mag nur al - lei - ne blei - ben,
faith - less world I have for - sak - en,

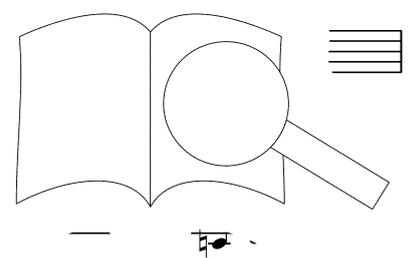
halt es mit dem lie - ben Gott,
trust is in the liv - ing God,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott, die Welt mag nur al - lei - ne blei - - ben, ich halt _____ es mit dem lie - ben
 God, the faith - less world I have _____ for - sak - - en, my trust _____ is in the liv - ing

Gott, _____ die Welt mag nu _____ al - lei - ne, die Welt mag
 God, _____ the faith - less work _____ I have, _____ the faith - less

_____ ne - blei - ben.
 have for - sak - en.



6. Choral

Corno I in Fa / F

Corno II in Fa / F

Soprano
Oboe I, II
Violino I

In di ge - hof - fet, Herr, hilf, dass ich nicht zu
In have I placed my trust, O help me that I

Alto
Oboe III
Violino II

Lord, ge - hof - fet, Herr, hilf, dass ich nicht zu
have I placed my trust, O help me that I

Tenore
Viola

hab ich ge - hof - fet, Herr, zu
O Lord, have I placed my trust,

in dich hab ich ge - hof - fet, Herr,
In you, O Lord, have I placed my trust,

Fagotto
Continuo
Organo

5

Schan - den werd noch e - wig - lich zu Spot - te. Das bitt ich dich;
do - not stray or ev - er be con - found - ed. For - this I - pray:

Schan - den werd noch e - wig - lich zu Spot - te. Das bitt ich dich;
do - not stray or ev - er be con - found - ed. For - this I - pray:

8 Schan - den werd noch e - wig - lich zu Spot - te. Das
do - not stray or ev - er be con - found - ed. For

Schan - den werd noch e - wig - lich zu Spot - te. Das bitt ich dich;
do - not stray or ev - er be con - found - ed. For - this I - pray:

10

er - hal - te in - com - m - en - den mich in dei - ner Treu, Herr Got - te.
en - com - m - en - den mich in dei - ner Treu, Herr Got - te.
er - hal - te mich in dei - ner Treu, Herr Got - te.
en - com - pass - me with your true love, Lord, my God.

* Besser e'? Siehe den Kritischen Bericht. / Better e'? See the Critical Report.

Nürnberg: Lorenz Bieling, [1728]. Der Text der Kantate „Am 23. Sonntag nach Trini= / tatis.“ steht auf S. 139–140.² Der Textdruck wurde bei der Bewertung von Unstimmigkeiten in der Textunterlegung herangezogen.

II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* verstehen sich als kritische Ausgaben. Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmälerausgaben und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.³ Instrumentenangaben und Satz-titel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzel-sätze sind in den Quellen nicht nummeriert.

Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – etwa die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

Die deutschen Texte werden in Orthographie und Zeichensetzung an die Erfordernisse unserer Zeit angepasst, wo historische Lautformen und grammatikalische Gegebenheiten beibehalten und gegebenenfalls erläutert werden. Textunterlegung erfolgt nach den Prinzipien der Rechtschreibreform von 1996 in der derzeit gültigen Form.

III. Einzelanmerkungen

Für die Edition ist in der Partitur **A** relevant. Die Partitur **A** enthält keine eigenhändigen Korrekturen von Johann Sebastian Bach, sondern die Wirkung des Instrumental- und Choral-Schlusses mit der Partitur **A**. Die Partitur **A** ist die Grundlage für die Textunterlegung. Die Partitur **A** ist die Grundlage für die Textunterlegung. Die Partitur **A** ist die Grundlage für die Textunterlegung.

² Christine Blanken, „Christoph Birkmanns Kantatenzyklus ‚Heiligt Sabbath-Zehnden‘ von 1728 und die Leipziger Musik unter J. S. Bach in den Jahren 1724–1727“, in: *Bach-Jahrbuch* 2015, S. 13–74.

³ *Editionsrichtlinien Musik*, hrsg. von Bernhard R. Appel und Joachim Veit unter Mitarbeit von Annette Landgraf, Kassel 2000.

Die Fassung des Kopfsatzes des 1. Brandenburgischen Konzerts BWV 1046a in Quelle **C** stimmt zwar in der Besetzung (ohne Violino piccolo der endgültigen Fassung) mit Satz 1 der Kantate überein, geht aber unabhängig davon auf die heute verschollene Vorlage des Kantaten-satzes zurück. Wegen der von Bach für die Kantate vorgenommenen umfangreichen Eingriffe scheidet **C** als Vergleichsquelle für die Edition von Satz 1 aus.

Es gibt keine Hinweise darauf, dass sich Bach nach der ersten Aufführung vom 8. September 1726 noch einmal eingehend mit der Partitur **A** beschäftigt hätte, so dass sich keine unterschiedlichen Fassungen abzeichnen. Für die Edition sind daher nur die Lesarten des Autographs *post correcturam* von Interesse.

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso Continuo, BG = Ausgabe der Bach-Gesellschaft; Bg. = Bogen, Fg. = Fagotto, Hbg. = Haltebogen, NBA = *Nürnberg-Bach-Ausgabe* (Bd. I/26), Ob = Oboe; SBA = *Stuttgarter Bach-Ausgabe* (vorliegende Ausgabe), T = Tenore, T no. = Tenorino. Zitiert wird in der Reihenfolge: Quelle – Lesart/Bemerkung. Im Takt bezieht sich stets auf die Taktart.

In den Einzelanmerkungen sind alle offenkundige Fehler im Originaltext dokumentiert. In **A** finden sich gelegentlich kleine Fehler, die bei einer gründlichen Revision zu korrigieren sind. Stellen angewendet hätte, die in der Edition nicht verwendet werden.

1. „Sinfonia“ steht in allen Stimmen aus **B** (S. 17); sie fehlt in **A**.
g in **A**: Corno I, Corno 2, Hautb I, Hautb 2, Viol. 2, Viola, Fagotto, Organo.

- | | |
|-----------|--|
| 6–7 | A: jeweils ohne #, vgl. aber Bc |
| VII 10–13 | A: mit Bg. |
| Cor I 2–7 | A: Bg. nur bis 4. Note |
| 29 | A: Bg. erst ab 3. Note |
| 31 | A: Bg. zu 3–4 und 5–8 |
| 43 | A: paarweise mit Bg. |
| 70 | A: tief angesetzt, auch als <i>c</i> ² zu lesen |

2. Recitativo

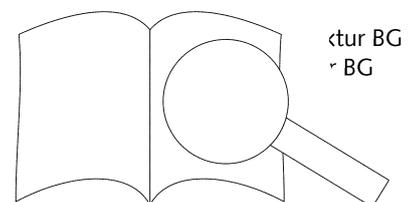
Die Satzbezeichnung findet sich als Tacet-Vermerk bei den meisten Stimmen aus **B**; in abgekürzter Form „Recit.“ in **A**; sie fehlt in **B 1** und **B 15–17**.

- | | | |
|---|-------|---|
| 2 | S 4 | A: mit Textunterlegung „musst“; SBA folgt T |
| 3 | S 3–4 | A: undeutlich, nach Korrektur eher <i>al</i> als <i>al</i> BG |

- | | |
|----|-------|
| 6 | Bc |
| 7 | S 4–5 |
| 10 | S 10 |

3. Aria

Die Satzbezeichnung der Stimmen aus **B**. C oberen Systemen laut duo-Stimmen aus **B** (also auch in **B 1**).



aus klanglichen Gründen denkbar, das Fagott in diesem nur mit Streichern begleiteten Satz auszusparen.

- | | | |
|----|----------|--|
| 30 | VI I 2–5 | A: mit Bg. |
| 37 | Bc 7–10 | A: mit Bg. |
| 39 | VI I 1 | A: ♮ statt ♯; vgl. aber VI II |
| 40 | VI I 5–6 | A: mit Haltebg.; vgl. aber T. 39 und 40–41 |
| 42 | S 7 | A: ♯ fehlt; SBA folgt B 1 |
| 57 | S 4–5 | A: mit Bg. |
| 69 | VI I 1 | A: hoch angesetzt, auch als a ¹ zu lesen; vgl. aber T. 12 |

4. Recitativo

Die Satzbezeichnung findet sich als Tacet-Vermerk bei den meisten Stimmen aus **B**; in abgekürzter Form „Recit“ in **A** und **B 15**.

- | | | |
|---|--------|------------------------------------|
| 1 | S 9–12 | A: ♩ ♪ ♫ ♬; SBA folgt Konjektur BG |
|---|--------|------------------------------------|

5. Aria

Die Satzbezeichnung „Aria“ findet sich in der Mehrheit der Stimmen, nicht aber in **A**. Die Besetzungsangabe in **A** zu den drei oberen Systemen lautet „3 Hautb.“. Das Satzende ist in **A** und **B** nicht ausgeschrieben, sondern durch einen Da-Capo-Vermerk angezeigt.⁴ Die Singstimme von T. 101–104 ist in **A** am Ende von Bl. 8r in leicht abweichender Gestalt im Voraus notiert, was für eine Ad-hoc-Komposition spricht.

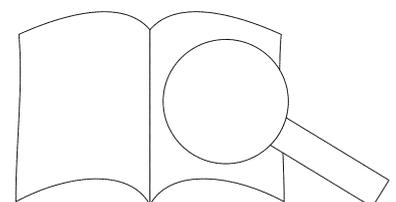
- | | | |
|----|---------|--|
| 28 | S 2–6 | A: irrtümlich  ; SBA folgt Konjektur BG |
| 31 | Ob II 4 | A: tief angesetzt, auch als g ¹ zu lesen |
| 32 | Ob II 3 | A: mit ♯; B 11 : mit # |
| 63 | Ob II 5 | A: nach Korrektur undeutlich, ob d ² oder c ² ; B 11 : c ² ; vgl. aber T. 58 |
| 64 | S 1 | A: ohne Text; SBA folgt B 1 |
| 76 | S 8ff. | A: Bg. endet am Taktende |

6. Choral

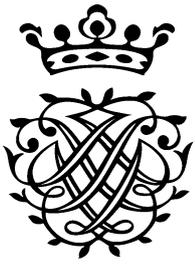
Die Satzbezeichnung lautet „Choral“ in **A** und in der Mehrzahl der Stimmen. In **A** steht nur die Textmarke „In dich ha“ beim System T; SBA folgt Quelle **B** hinsichtlich der Textsowie der Zuordnung der Instrumente zu den Sing **A** sind **B** und **Bc** nur für T. 7–13 auf zwei separaten notiert. Schlussvermerk in **A** am Satzende: *Fine SDC*. Fermaten und Bg., die in einzelnen Stimmen berichtet.

Bach hat in **A** im System T in T. 7 die *na* korrigiert; möglicherweise hatte *B* *telnote c¹* notiert, wodurch *ab* *len* und instrumentalen Bass *führt zu auffälligen Reibung* *ion*

- | | | |
|----|-------|--------------------------|
| 5 | A 1–2 | |
| 7 | T 2–3 | |
| 7 | B 2 | gung; vgl. aber A |
| 12 | S | vorhanden, aber nur |
| 12 | | terlegung „Herr“ erst zu |
| | | aber T, B |
| | | Augmentationspunkt |



⁴ Wegen eines Missverständnisses bei der Auflösung des Dal-Segno-Vermerks weist der Satz in der NBA 120 statt 119 Takte auf.



Bach vocal

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanker, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki und Peter Wollny
- Jeweils mit einem neuesten Stand
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und large print editions der wichtigsten Werke erhältlich

Die neue Gesamtedition der Partitur ist hochwertig ausgestattet und rundet das Editionsprojekt Bach ab.

Carus 31.500

Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published in modern Urtext editions together with performance material geared towards informed performance.

- Complete performance material for all works, including vocal score, study score, and the parts
- Editions edited by international recognized Bach experts and interpreters, including Christine Blanker, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality complete edition in 23 volumes in the Bach vocal edition

Carus 31.500

